

Sensistor XRS9012

HYDROGEN LEAK DETECTOR



Användarmanual
User's manual
Benutzerhandbuch
Manuel de l'utilisateur
Manual del usuario
Manuale dell'utente

 **INFICON**

Svenska 3

English..... 7

Deutsch..... 11

Français 15

Español..... 19

Italiano 23

Sensistor XRS9012

VÄTGASLÄCKSÖKARE



Användarmanual



Allmänt

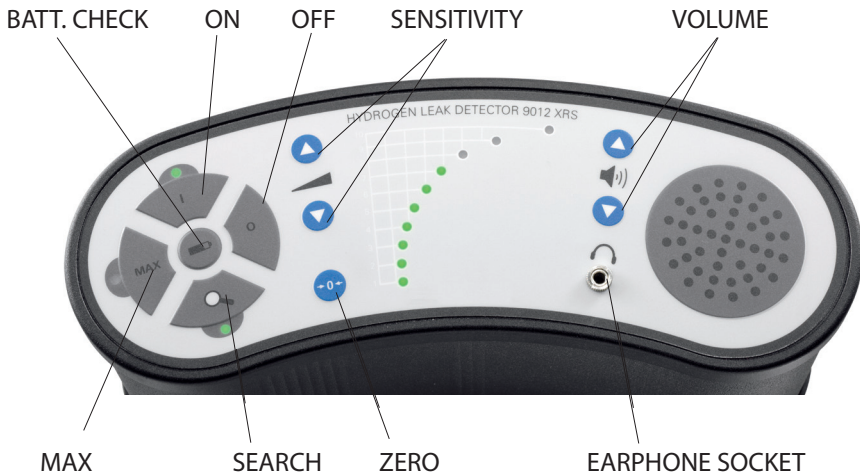
Instrumentet har två mätmoder: SEARCH och MAX.

SEARCH-moden används för att lokalisera läckor.

Koncentrationen av spårgas runt kabeln eller i marken ovanför kabeln indikeras av tonhöjden på detektorns ljudsignal. Tonen stiger när du närmar dig läckan och den sjunker när du rör dig bort ifrån läckan. Låt tonen leda dig fram till läckan.

MAX-moden används för att jämföra koncentrationen spårgas i ett antal punkter t.ex. under brunnslock. Detta är användbart som förlokaliseringsmetod, främst på tryckvägar med luftmatnings slang där man relativt snabbt kan fylla upp en lång sträcka med gas. Man kan då hitta den aktuella kabellängden genom att söka fram den eller de brunnar som uppvisar högst spårgaskoncentration.

Knappar och lysdioder



ON Startar instrumentet.

Vid start tänds de tio lysdioderna för att sedan räkna ned under detektorns uppvärmningstid. Detektorn är klar att använda när nedräkningen är klar.

OFF Slår av instrumentet.

SENSITIVITY (KÄNSLIGHET) ▲ och ▼

Detektorns känslighet kan ställas in i 10 nivåer. Dom känsligaste nivåerna är mycket känsliga och ger utslag på mycket små spårgaskoncentrationer. Du bör inte ta beslut om grävning eller reparation på signaler som är så små att dom endast kan urskiljas på någon av känsligheterna 6-10. Använd endast de högsta känsligheterna för att snabbt kunna hitta misstänkta läckställen. Bekräfta sedan läckan efter det att du väntat tills koncentrationen stigit eller borra några mäthål så att du kan få starkare signaler. Gräv bara på signaler som du kan upprepa om och om igen och som växer med tiden.

Ändra känsligheten genom att trycka på **SENSITIVITY** upp/ned. Tryck ett kort tryck och känsligheten ändrar sig ett steg och resulterande inställning indikeras genom att motsvarande LED i stapeln tänds ett kort ögonblick. Om en **SENSITIVITY**-knapp hålls ned stegas känsligheten upp respektive ned tills knappen släpps igen .

OBS! Känsligheten kan inte ändras då instrumentet står i **MAX**-mod. Växla till **SEARCH**-mod för att ändra känslighet.

VOLUME (VOLYM) ▲ och ▼

Ställer ljudvolymen. Volymen stegar till max eller min om respektive knapp hålls inne. Volyminställningen sparas efter 1 minut.

BATT CHECK (BATTERITEST)

Visar batteriets laddning. 10 dioder betyder fulladdat batteri (15 tim.). Diod 1 till 5 motsvarar c:a 1 timmes drift per styck.

ZERO (NOLLSTÄLLNING)

Nollställer signalen manuellt.

SEARCH (SÖK)

Sätter instrumentet i **SEARCH**-mod.

Automatisk avstängning

Om du inte trycker på någon knapp, stänger instrumentet av sig självt efter 30 minuter.

Batteriskyddsfunktion

För att skydda blyackumulatorn från djupurladdning finns en rutin som stänger av instrumentet om batterispänningen sjunker under 5,0 V.

MAX-modsmätning

Med instrumentet i SEARCH-mod, välj lämplig känslighet.

Anbringa proben på mätstället och tryck **samtidigt** på MAX.

Instrumentet mäter nu under 10 s (MAX lampan blinkar) och stannar sedan för att visa uppmätt värde (MAX lampan lyser fast).

Notera utslaget och gå till nästa mätpunkt. För en ny mätning: anbringa proben på mätstället och tryck **samtidigt** på MAX.

För att få jämförbara resultat är det viktigt att du anbringar proben på samma sätt på alla mätpunkter.

MAX mätning är främst avsedd för Handprob H21 (under brunnslock) och Marksond 8612 (på brunnslock eller markytor).

Om den känslighet du valt visar sig olämplig måste du trycka SEARCH innan du kan ändra känslighet.

Tryck sedan MAX igen för att fortsätta att mäta.

Felkoder

Om ett fel detekteras blinkar ON lampan rött och en ljudsignal ”pulserar” (amerikansk polissiren).

Feltypen framgår av vilka lampor som tänds:

- LED1 = Sensor kall
- LED2 = Sensor överhettad
- LED3 = Sensorspänning låg
- LED4 = Sensorspänning hög
- LED8 = Batterispänning < 5,0 V

LED 1 och 4 samtidigt betyder sannolikt att proben ej är ansluten.

En ensam LED 1, 2, 3 eller 4 betyder sannolikt att sensorn eller kabeln är defekt. LED 8 betyder att batteriet behöver laddas.

Laddning

Då laddarkabel ansluts startar instrumentet och ON-lampan blinkar sakta grönt.

Laddspänningen ska vara 9 — 15 VDC, och XRS9012 kan således kopplas direkt till ett bilbatteri.

Laddströmmen är begränsad till 1,5 A. Full laddning av tomt batteri tar 12 tim. 1 timmes laddning ger c:a 6 timmars drift.

5 minuters laddning ger c:a 20 minuters drift.

För bästa livslängd — ladda fullt!

Sensistor XRS9012

HYDROGEN LEAK DETECTOR



User's manual



General

The instrument has two operating modes: SEARCH and MAX.

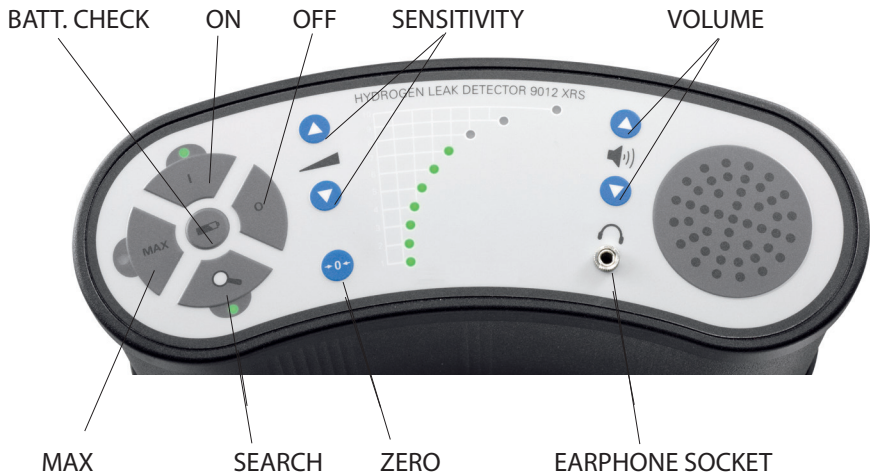
The SEARCH mode is used to pinpoint leaks.

The pitch of the acoustic signal indicates the concentration of tracer gas around, or in the ground above the cable. The pitch rises as you approach the leak and falls as you move away. Let the sound guide you to the leak.

The MAX mode is used to compare the gas concentration in a number of areas, e.g. under manhole covers. This is useful to pre-locate leaks after filling a whole length of cable. This applies to pressure routes with air pipes or cables that have no pressure transducers or test valves.

N.B. Filling an entire cable from station to end can take days if there is no air pipe.

Buttons and LED:s



ON Starts instrument.

When the detector is started the ten LEDs light up and subsequently counting down during the warm up sequence. The detector is ready to use when the countdown is completed.

OFF Turns instrument off.

SENSITIVITY ▲ and ▼.

The sensitivity of the detector can be set to 10 different levels. The highest levels are extremely sensitive. Conclusions to excavate for the repair of a leak should not normally be made without reconfirming on sensitivity 5 or lower. Use the higher sensitivities for faster identification of suspect areas. Confirm the leak position by measuring more carefully at a lower sensitivity.

Wait until the concentration has increased or make a few holes for higher signals. Excavate only on signals that you can repeat over and over again.

The sensitivity is changed by pressing the SENSITIVITY up or down key. Pressing the key momentarily once will increase or decrease sensitivity one level and the corresponding LED will light up shortly. The sensitivity will increase/decrease to max or min if the key is held down for longer.

NOTE! The sensitivity can not be changed when the instrument is in MAX mode. Switch to SEARCH mode for changing sensitivity.

VOLUME ▲ and ▼ set the audio volume. The volume setting changes stepwise to max/min if key is held down. Volume setting is stored after 1 minute.

BATT CHECK shows charge status. 10 LEDs indicates fully charged battery (approximately 15 h of operation). LED 1 – 5 indicates approximately 1 hour of operation / LED.

ZERO resets signal to zero.

SEARCH sets instrument in SEARCH mode.

Auto Power Off

The instrument will switch off after 30 minutes if no key is pressed.

Battery protection feature

The instrument will automatically switch off if the battery voltage falls below 5.0 V. This protects the battery from harmful deep discharge.

MAX mode testing

First, with instrument in SEARCH mode, select appropriate sensitivity level.

Place probe at test point and press MAX simultaneously. Leave probe in position.

The instrument will now measure for 10 sec. (MAX lamp is blinking) and then indicate the signal strength (MAX mode lamp stays on).

Note the reading and proceed to next test point. For a new test, place probe at next point and press MAX simultaneously.

To get comparable results it is very important that you place the probe at the test point in exactly the same manner.

The MAX mode is primarily intended for Hand Probe H21 (under manhole covers) and for Surface Probe 8612 (on manhole covers and hard toppings).

If the selected sensitivity is inappropriate, you must press SEARCH before changing sensitivity.

Press MAX again to proceed.

Error codes

If an error is detected, the instrument will give off a pulsating acoustic alarm signal and the ON lamp will blink red.

The type of error is indicated by the LEDs:

LED 1 = Sensor temperature low.

LED 2 = Sensor temperature high.

LED 3 = Sensor voltage low.

LED 4 = Sensor voltage high.

LED 8 = Battery voltage < 5.0 V.

LED 1 and 4 simultaneously, most likely means that either the cable or the probe is not connected.

A single LED 1, 2, 3 or 4 most likely means that either the cable or the sensor is broken.

LED 8 means battery needs to be charged.

Charging

The instrument will switch on when charging cable is connected. Charging is fully automatic and ON lamp will blink until battery is fully charged (12 h).

Charging voltage is 9 —15 VDC. Current is limited to 1.5 A maximum.

Charging from car battery is possible.
1 h charging gives 6 h of operation.

5 minutes gives approx. 20 minutes.

For prolonged battery life – charge often and fully!

Sensistor XRS9012

LECKSUCHGERÄT



Benutzerhandbuch



Allgemeines

Das Gerät verfügt über zwei Betriebsarten: SEARCH (SUCHEN) und MAX.

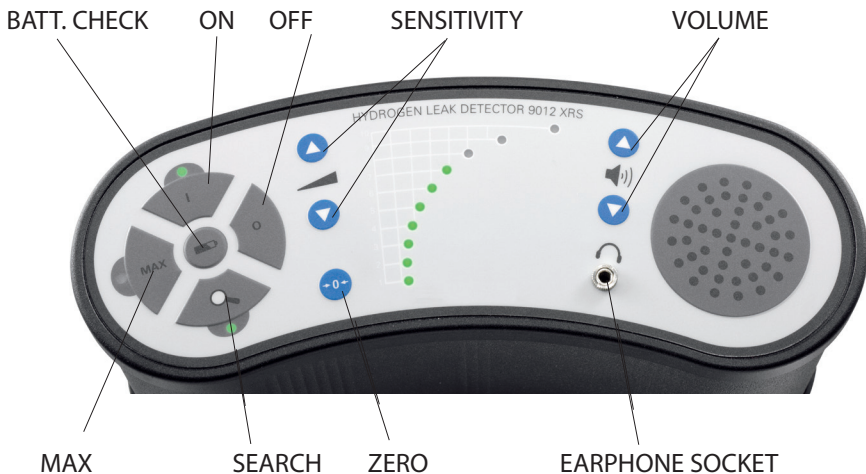
DE

Der SEARCH-Modus wird für das Aufspüren von Lecks eingesetzt.

Die Tonhöhe des akustischen Signals weist auf die Konzentration des Spurengases im Umfeld des Lecks oder im Boden über dem Leck hin. Die Tonhöhe nimmt bei Annäherung an das Leck zu, beim Entfernen vom Leck nimmt sie ab. Lassen Sie sich von der Tonhöhe zum Leck hinführen.

Mit dem MAX-Modus wird die Gaskonzentration an verschiedenen Punkten verglichen, z.B. unter Schachtdeckeln. Dies ist bei der Lokalisierung von Lecks hilfreich, wenn ein größerer Bereich befüllt wurde. Angewandt wird diese Methode bei Rohren, Leitungen und Kabeln.

N.B. Das Füllen eines größeren Systems ohne Entlüftungsmöglichkeit am entfernten Ende kann einige Zeit dauern.



ON (EIN): Einschalten des Geräts.

Nach Einschalten des Lecksuchers leuchten all 10 LEDs auf, welche nacheinander wieder erlöschen. Nach Beendigung dieses Countdowns, ist das Gerät betriebsbereit.

OFF (AUS): Ausschalten des Geräts.

SENSITIVITY (EMPFINDLICHKEIT)

▲ und ▼.

Die Empfindlichkeit des Lecksuchgeräts kann auf 10 Stufen eingestellt werden. Auf den höchsten Stufen reagiert das Gerät sehr empfindlich. Die Entscheidung für oder gegen Aufgraben, um ein Leck zu reparieren, sollte erst dann fallen, wenn sich das Leck auch auf Stufe 5 oder darunter bestätigen lässt. Mit den höheren Empfindlichkeitseinstellungen lassen sich verdächtige Bereiche schneller auffinden. Die genaue Lokalisierung des Lecks erfolgt durch genaueres Messen bei geringerer Empfindlichkeit. Warten Sie, bis die Konzentration zunimmt oder nehmen Sie einige Bohrungen vor, um ein lauterer Signal zu erhalten.

Graben Sie nur im Fall von Signalen, die Sie immer wieder erhalten.

Die Einstellung der Empfindlichkeit erfolgt durch das Drücken der Tasten ▲ und ▼ für die Empfindlichkeit (Sensitivity). Ein kurzes einmaliges Drücken der Taste setzt die Empfindlichkeit um eine Stufe herauf oder herab. Die entsprechende LED leuchtet kurz auf. Bei einem längeren Drücken der Taste wird die Empfindlichkeit auf den Maximal- bzw. Minimalwert gesetzt.

HINWEIS! Im MAX-Modus lässt sich die Geräteempfindlichkeit nicht verändern. Schalten Sie in diesem Fall zur Änderung der Empfindlichkeit auf den SEARCH-Modus um.

Mit **VOLUME (LAUTSTÄRKE)** ▲ und ▼ wird die Lautstärke eingestellt. Bei einem längeren Drücken der Taste geht der Wert schrittweise zur maximalen bzw. minimalen Lautstärke.

Die Lautstärkeeinstellung wird nach einer Minute gespeichert.

BATT. CHECK (BATTERIE-PRÜFUNG)
Anzeige des Batterie-ladezustands.

10 LEDs zeigen eine voll aufgeladene Batterie an (für eine Betriebsdauer von etwa 15 Stunden).

LED 1 — 5 zeigt eine Betriebszeit von etwa 1 Stunde pro LED an.

ZERO setzt das Signal auf Null zurück.

SEARCH versetzt das Gerät in den SEARCH-Modus.

Automatisches Abschalten

Das Gerät schaltet sich automatisch nach 30 Minuten ab, wenn in dieser Zeit keine Taste betätigt wurde.

Funktionsmerkmal Batterieschutz

Das Gerät schaltet sich automatisch ab, wenn die Batteriespannung unter 5,0 V sinkt. Dadurch wird die Batterie vor einer schädlichen Tiefenentladung geschützt.

Prüfen im MAX-Modus

Wählen Sie zunächst im SEARCH-Modus den gewünschten Empfindlichkeitsgrad.

Setzen Sie den Messkopf an den Prüfpunkt und drücken Sie gleichzeitig MAX. Lassen Sie den Messkopf in dieser Position.

Nun misst das Instrument 10 Sekunden lang (die Leuchte für MAX blinkt) und gibt dann die Signalstärke an (Leuchte für MAX-Modus leuchtet weiter).

Notieren Sie den Messwert und gehen Sie zum nächsten Punkt. Fahren Sie bei einem neuen Test am neuen Prüfpunkt wie oben beschrieben fort und drücken Sie gleichzeitig MAX.

Um vergleichbare Ergebnisse zu erhalten, ist es sehr wichtig, dass der Messkopf immer in gleicher Art und Weise an den verschiedenen Prüfpunkten angesetzt wird.

Der MAX-Modus ist vorwiegend für den Handmesskopf H21 und den Oberflächenmesskopf 8612 geeignet.

Zum Ändern der eingestellten Empfindlichkeit schalten Sie zunächst in den SEARCH-Modus um.

Durch Drücken der Taste MAX können Sie die Arbeit dann fortsetzen.

Fehlercodes

Bei Auftreten einer Störung gibt das Gerät ein pulsierendes akustisches Alarmsignal, und die ON-Leuchte blinkt rot.

Die Art der Störung wird durch die einzelnen LEDs angezeigt:

LED 1 = Sensortemperatur niedrig.

LED 2 = Sensortemperatur hoch.

LED 3 = Sensorspannung niedrig.

LED 4 = Sensorspannung hoch.

LED 8 = Batteriespannung < 5,0 V.

Leuchten die LEDs 1 und 4 gleichzeitig, so sind wahrscheinlich Kabel oder Messfühler nicht angeschlossen.

Leuchten LED 1, 2, 3 oder 4, so deutet dies wahrscheinlich auf einen Defekt im Kabel oder im Messfühler hin. Wenn LED 8 leuchtet, muss die Batterie aufgeladen werden.

Aufladen

Das Gerät schaltet sich ein, sobald das Ladekabel angeschlossen wird. Der Ladevorgang erfolgt vollautomatisch, die Leuchte ON blinkt, bis die Batterie vollständig aufgeladen ist (12 Stunden).

Die Ladespannung beträgt 9-15 V Gleichstrom. Der Strom ist auf max. 1,5 A begrenzt.

Das Aufladen über eine Autobatterie ist möglich.

1 Stunde Ladezeit ergibt eine Betriebsdauer von 6 Stunden.

5 Minuten Ladezeit ergeben eine Betriebsdauer von etwa 20 Minuten.

Ein häufiges und vollständiges Aufladen verlängert die Lebensdauer der Batterie!

Sensistor XRS9012

DÉTECTEUR DE FUITES



Manuel de l'utilisateur



Généralités

Cet instrument possède deux modes opératoires : SEARCH et MAX.

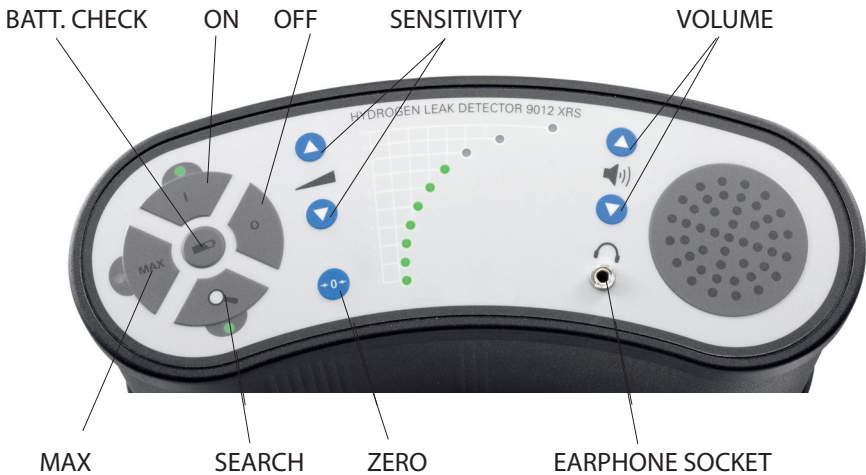
FR

Le mode SEARCH (RECHERCHE) est utilisé pour localiser avec précision les fuites. La note du signal sonore reflète la concentration de gaz traceur autour, ou dans le sol au dessus du câble. Le son devient plus aigu lorsqu'on s'approche de la fuite, et redescend dans les graves dès qu'on s'en éloigne. Laissez le signal sonore vous guider jusqu'à la fuite.

Le mode MAX est utilisé pour comparer les concentrations de gaz d'un certain nombre de points, i.e. sous les couvercles des trappes de visite.

N.B. Remplir entièrement un câble depuis son départ jusqu'à son extrémité peut prendre plusieurs jours s'il n'y a pas de conduit d'air.

Boutons et LED



ON démarre l'appareil.

Quand le détecteur démarre, les dix diodes s'allument puis s'éteignent au fur et à mesure du temps de préchauffage. Le détecteur est prêt à être utilisé dès que ce temps de préchauffage est complètement écoulé.

OFF éteint l'appareil.

SENSITIVITY (SENSIBILITE) ▲ et ▼

La sensibilité du détecteur peut être ajustée à 10 niveaux différents. Les plus élevés rendent l'appareil extrêmement sensible. La décision de creuser à un endroit pour réparer une fuite ne doit normalement pas être prise sans avoir confirmé la détection avec un niveau 5 ou inférieur. Utilisez les sensibilités élevées pour une identification rapide des zones suspectes. Confirmez la position de la fuite plus prudemment avec une sensibilité plus faible. Attendez jusqu'à ce que la concentration ait augmenté ou fasse apparaître quelques diodes pour les signaux les plus grands.

La sensibilité se change en pressant les flèches vers le haut ou vers le bas de la fonction SENSITIVITY. Une impulsion sur la touche va augmenter ou diminuer la sensibilité d'un niveau. La diode correspondante s'allume juste après. La sensibilité augmentera ou diminuera jusqu'au min/max si la touche est maintenue appuyée plus longtemps.

IMPORTANT! La sensibilité ne peut pas être changée si l'appareil est en mode MAX. Passer en mode SEARCH (RECHERCHE) pour changer la sensibilité.

VOLUME ▲ et ▼ permettent de régler le volume audio. Le changement de volume ira jusqu'au min/max si une des deux touches est maintenue appuyée. Le niveau de volume est mémorisé après 1 minute.

BATT CHECK indique l'état de la charge des batteries.

10 LED allumées signifie une charge complète (environ 15 heures de fonctionnement).

LED 1 à 5 indique approximativement 1 heure d'autonomie par LED.

ZERO remet le signal à zéro.

SEARCH met l'appareil en mode RECHERCHE.

Extinction automatique

L'appareil s'éteint automatiquement après 30 minutes si aucune touche n'est appuyée.

Battery protection feature

(Fonction de protection des batteries).

L'appareil s'éteint automatiquement si la tension des batteries descend en dessous de 5,0 V. Cela protège les batteries contre une décharge trop importante pouvant les endommager.

Test en mode MAX

D'abord, avec l'appareil en mode SEARCH (RECHERCHE), sélectionnez la sensibilité appropriée.

FR Placez la sonde sur le point de test et appuyez sur MAX en même temps. Laissez la sonde en position.

L'appareil va mesurer pendant 10 secondes (le voyant MAX clignote) puis indique la valeur du signal (le voyant MAX reste allumé).

Notez la valeur lue et rendez vous au point de mesure suivant. Pour effectuer le nouveau test, placez la sonde sur le point de mesure et appuyez sur MAX en même temps.

Pour avoir des mesures comparables, il est très important de placer la sonde de manière identique sur chaque point de mesure.

Le mode MAX est conçu pour utiliser la sonde H21 (sous les trappes de visite) et la sonde de surface 8612 (au dessus de couvercles des trappes de visite).

Si la sensibilité sélectionnée n'est pas appropriée, vous devez appuyer sur SEARCH avant de pouvoir la changer, puis appuyer à nouveau sur MAX.

Codes d'erreur

Si une erreur est détectée, l'appareil émet des bip d'alarme et le voyant ON clignote en rouge.

Le type d'erreur est indiqué par la LED allumée:

LED 1 = Température du capteur trop basse

LED 2 = Température du capteur trop haute

LED 3 = Tension capteur trop basse

LED 4 = Tension capteur trop haute

LED 8 = Tension batteries < 5,0 V

LED 1 et 4 allumées en même temps signifient la plupart du temps que la sonde n'est pas raccordée.

Seulement la LED 1, 2, 3 ou 4 signifie la plupart du temps que le câble ou le capteur est détérioré. La LED 8 signifie que les batteries ont besoin d'être rechargées.

Charge

L'appareil l'active dès que le câble de charge est connecté. La charge est automatique et le voyant ON clignotera jusqu'à ce que les batteries soient complètement chargées (12h). La tension de charge est comprise entre 9 et 15 VDC. Le courant de charge est limité à 1,5 A maximum. La charge à partir d'une voiture est possible. 1 heure de charge permet 6 heures d'utilisation environ. 5 minutes donne environ 20 minutes d'utilisation. Pour une plus longue durée de vie des batteries, chargez-les souvent et pleinement!

Sensistor XRS9012

DETECTOR DE FUGAS



Manual del usuario



Generalidades

El instrumento tiene dos modalidades de operación: SEARCH (Búsqueda) y MAX.

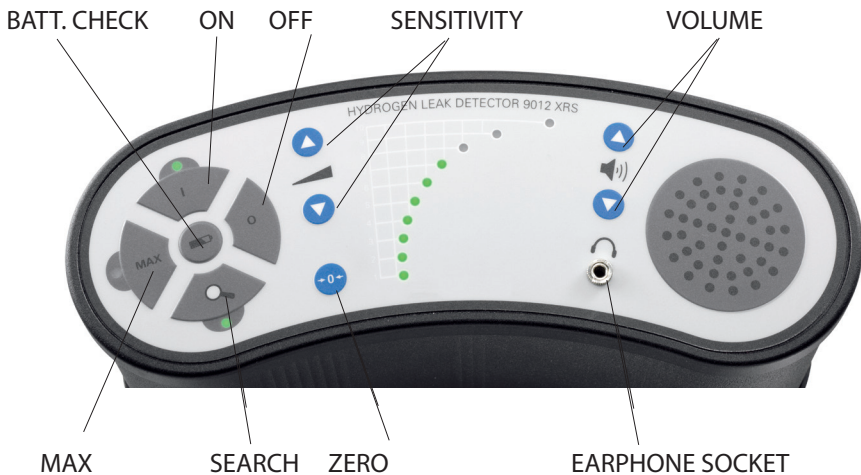
La modalidad SEARCH se usa para localizar fugas.

El tono de la señal acústica expresa la concentración de gas indicador alrededor del cable o en el terreno encima del cable. El tono aumenta al acercarse a la fuga y disminuye al apartarse de ella. Deje que el sonido le guíe hasta la fuga.

La modalidad MAX se emplea para comparar la concentración de gas en diversos puntos, por ejemplo debajo de tapas de pozos de registro. Esto es útil para la prelocalización de fugas cuando se ha llenado toda la longitud de un cable. Esto sirve en tramos presurizados con conductos de aire o cables que carezcan de transductores de presión o válvulas de ensayo.

Nota: Llenar un cable entero desde la estación al final puede precisar días si no hay un conducto de aire.

Botones y diodos luminosos



ON enciende el instrumento.

Cuando se enciende el detector, se iluminan diez diodos luminosos, que se van apagando gradualmente durante la secuencia de calentamiento. El detector queda listo para uso cuando la cuenta atrás ha terminado.

OFF apaga el instrumento.

SENSITIVITY (SENSIBILIDAD) ▲ y ▼

La sensibilidad del detector puede regularse a 10 niveles diferentes. Los más altos son extremadamente sensibles. Normalmente no debería tomarse la decisión de excavar para reparar una fuga sin haberla confirmado primero usando una sensibilidad de 5 o inferior. Use las sensibilidades altas para acelerar la identificación en zonas sospechosas. Confirme la posición de la fuga midiendo con mayor precaución usando una sensibilidad más baja.

Espera hasta que la concentración haya aumentado, o realice algunos agujeros para detectar señales más potentes. Excave sólo en sitios en los que las señales se repitan una y otra vez.

La sensibilidad se modifica pulsando el botón de aumento o descenso de SENSITIVITY. Pulsando el botón brevemente la sensibilidad aumentará o disminuirá un nivel. El diodo luminoso que corresponda se encenderá brevemente. La sensibilidad aumentará/disminuirá hasta máx. o mín. si el botón se mantiene oprimido durante más tiempo.

NOTA: La sensibilidad no puede modificarse cuando el instrumento está en la modalidad MAX. Conmute a la modalidad SEARCH (Búsqueda) para cambiar la sensibilidad.

VOLUME (VOLUMEN) ▲ y ▼

Regulación del volumen sonoro. El volumen ajustado varía escalonadamente entre máx./mín. si el botón se mantiene oprimido. El volumen regulado se almacena al cabo de 1 minuto.

BATT CHECK (CONTROL BATERIA) muestra el estado de carga. 10 diodos luminosos significan que la batería está completamente cargada (aprox. 15 h de funcionamiento). Los diodos 1 – 5 indican aproximadamente 1 hora de funcionamiento / diodo.

ZERO (CERO) repone la señal a cero.

SEARCH (BÚSQUEDA) selecciona el instrumento en la modalidad SEARCH.

Desconexión automática

El instrumento se apaga automáticamente si durante 30 minutos no se pulsa ningún botón.

Función protectora de la batería

El instrumento se apaga automáticamente si la tensión de la batería desciende por debajo de 5,0 V. Esta función protege la batería contra una descarga excesiva, que sería perjudicial.

Medición en la modalidad MAX

Primero, con el instrumento en la modalidad SEARCH (Búsqueda), seleccione el nivel de sensibilidad apropiado.

Ponga la sonda en el lugar de medición y pulse MAX al mismo tiempo. Deje la sonda en el lugar a medir.

Entonces el instrumento medirá durante 10 s (la lámpara MAX destella) y luego indicará la intensidad de la señal (lámpara MAX encendida con luz fija).

Anote la lectura y continúe hasta el siguiente punto de medición. Para realizar una nueva medición, sitúe la sonda en el siguiente punto y pulse MAX al mismo tiempo.

Para obtener resultados comparables es muy importante que coloque la sonda en el punto de medición exactamente de la misma manera.

La modalidad MAX está destinada principalmente para la sonda de mano Hand Probe H21 (debajo de tapas de pozos de registro) y para la sonda de superficie Surface Probe 8612 (sobre tapas de pozos de registro y el suelo).

Si la sensibilidad seleccionada no fuera apropiada, tiene que cambiar SEARCH antes de modificar la sensibilidad.

Pulse luego MAX otra vez para continuar midiendo.

Códigos de fallo

Si se detecta un fallo, el instrumento emitirá una señal acústica de alarma y la lámpara ON destellará con luz roja.

El tipo de fallo lo indican los diodos luminosos encendidos:

Diodo 1 = Temperatura de sensor baja.

Diodo 2 = Temperatura de sensor alta.

Diodo 3 = Tensión de sensor baja.

Diodo 4 = Tensión de sensor alta.

Diodo 8 = Tensión de batería < 5,0 V.

Diodos 1 y 4 simultáneamente. Lo más probable es que el cable o sonda no estén enchufados.

Un solo diodo 1, 2, 3 o 4 lo más probable es que signifique que el cable o sensor está averiado. El diodo 8 significa que la batería tiene que recargarse.

Carga

El instrumento se enciende cuando se enchufa el cable de carga. La secuencia de carga es completamente automática y la lámpara ON destellará hasta que la batería quede completamente cargada (12 h).

La tensión de carga es 9 – 15 V CC. La intensidad de corriente está limitada a 1,5 A como máximo.

Es posible cargar con la batería de un automóvil. 1 h de carga proporciona 6 h de funcionamiento.

5 minutos proporciona aprox. 20 minutos.

Para prolongar la máxima vida de servicio de la batería, recárguela con frecuencia y completamente.

Sensistor XRS9012

CERCAFUGHE AD IDROGENO



Manuale dell'utente



Informazioni generali

Lo strumento ha due modalità operative: SEARCH (RICERCA) e MAX.

La modalità SEARCH è utilizzata per localizzare le fughe.

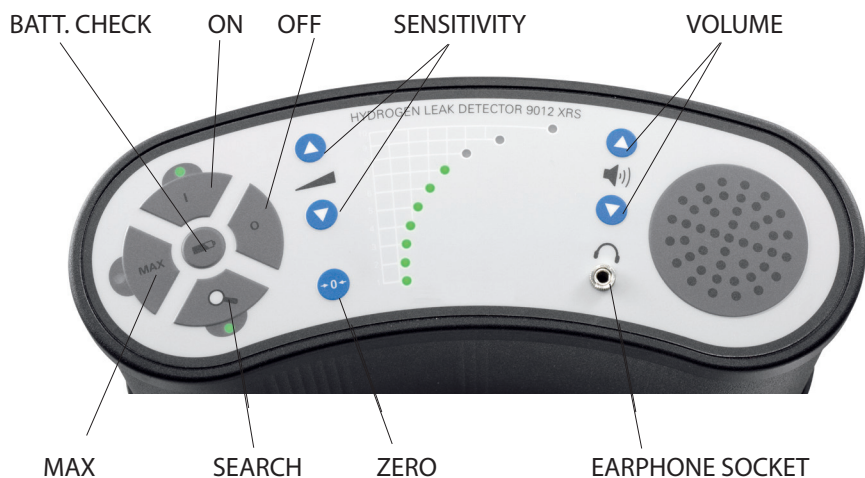
La frequenza del segnale acustico indica la concentrazione di gas tracciante presente intorno al cavo o nel terreno sovrastante lo stesso. La frequenza aumenta avvicinandosi alla fuga e diminuisce allontanandosi da questa. Il suono quindi conduce l'operatore comodamente alla perdita.

La modalità MAX è utilizzata per mettere a confronto la concentrazione di gas presente in punti diversi, per esempio sotto i chiusini. Questo metodo -utile per localizzare le fughe nel caso in cui il cavo sia stato riempito con gas in tutta la sua lunghezza - si applica a tubi, condotti e cavi.

N.B. Il riempimento dell'intero cavo, dal punto di partenza a quello d'arrivo, può richiedere tempi lunghi se non ci sono prese d'aria.

IT

Tasti e LED



ON Accensione dello strumento.

Al momento dell'avvio dello strumento i dieci diodi LED si accendono per poi diminuire gradualmente durante la fase di caricamento. Lo strumento è pronto per l'utilizzo non appena i LED luminosi si saranno spenti.

OFF Spegnimento dello strumento.

SENSIBILITY (SENSIBILITÀ) ▲ e ▼

La sensibilità del cercafughe può essere impostata su 10 livelli diversi. Il livello più alto è il più sensibile. Decidere se scavare per riparare la perdita solo quando si avrà la conferma della sua presenza con un livello di sensibilità 5 o inferiore a 5. Utilizzare livelli di sensibilità più elevati per una più veloce ricerca su aree sospette e verificare la posizione della perdita effettuando delle misurazioni più accurate a sensibilità minori.

Per ottenere segnali più elevati, attendere che la concentrazione aumenti o fare dei buchi sul terreno. Scavare solo quando i segnali di fuga si ottengono ripetutamente. E' possibile modificare la sensibilità premendo su ▲ e ▼. Premere una volta sola brevemente per aumentare o diminuire la sensibilità di un livello (il diodo LED corrispondente si accenderà brevemente) e tenere invece premuto più a lungo se si vuole impostare la sensibilità sul livello massimo o minimo.

ATTENZIONE! La sensibilità non può essere modificata se lo strumento è impostato sulla modalità MAX. Passare a SEARCH per modificarla.

VOLUME utilizzare ▲ e ▼ per impostare il volume. Tenendo premuto, l'audio arriverà gradatamente a max/min e verrà memorizzato dopo 1 minuto.

BATT CHECK indica lo stato della batteria.

10 LED indica batteria carica (10 ore circa di carica).

LED 1 – 5 indica approssimativamente 1 ora di carica per LED.

ZERO reimposta il segnale a livello zero.

SEARCH imposta lo strumento sulla modalità di ricerca.

Spegnimento automatico

Lo strumento si spegne automaticamente dopo 30 sec se non si preme alcun tasto.

Dispositivo protezione batteria

Lo strumento si spegne automaticamente quando il voltaggio della batteria scende a 5,0 V, al fine di proteggere la batteria dai danni dovuti allo scaricamento.

Modalità MAX

Selezionare in modalità SEARCH la sensibilità desiderata. Posizionare la sonda sul punto in questione e premere contemporaneamente su MAX. Mantenere la sonda in questa posizione.

Lo strumento misurerà per 10 sec (spia MAX lampeggiante) e indicherà la frequenza del segnale (spia mod MAX accesa) .

Annotare la lettura e procedere col punto successivo. Per un nuovo test posizionare la sonda e premere contemporaneamente su MAX.

Per ottenere risultati comparabili è importante posizionare la sonda allo stesso modo. La modalità MAX è concepita in primo luogo per la sonda a mano H21 e la sonda di superficie 8612.

Se la sensibilità selezionata risultasse inappropriata, premere SEARCH per poi cambiare la sensibilità. Premere MAX nuovamente per continuare.

Codici di errore

In caso di errore lo strumento emette un segnale acustico pulsante e la spia rossa ON si accende.

Il tipo di errore è indicato dai singoli LED:

LED 1 = Temperatura sensore bassa.

LED 2 = Temperatura sensore alta.

LED 3 = Voltaggio sensore basso.

LED 4 = Voltaggio sensore alto.

LED 8 = Voltaggio batteria < 5,0 V.

LED 1 e 4 simultaneamente, indicano probabilmente che il cavo o la sonda non sono connessi.

Singola accensione LED 1, 2, 3 o 4 indica probabilmente che il cavo o il sensore è danneggiato. LED 8 indica che la batteria deve essere ricaricata.

Ricarica

Lo strumento si accende non appena il cavo è connesso. La ricarica è automatica e la spia ON lampeggerà fin quando la batteria non sarà carica (12 ore). Il voltaggio è 9-15 VDC. La corrente massima è 1,5 A. E' possibile effettuare la ricarica in auto. 1 ora di ricarica corrisponde a 6 ore di tempo operativo, 5 min corrispondono a circa 20 min. Per una maggiore durata delle batterie la ricarica dovrà essere effettuata frequentemente e in modo completo.



INFICON AB, Box 76, SE-581 02 Linköping, Sweden
Phone: +46 (0) 13 35 59 00 Fax: +46 (0) 13 35 59 01
www.inficon.com E-mail: reach.sweden@inficon.com